

蒙古生活點滴

蒙華



蒸包子的灶頭

蒙古人蒸包子

蒙古人過年吃「包子」

今年蒙古的冬天比去年冷得多，晚間最低氣溫曾降至攝氏零下45度，人和牲畜都受不了，傷亡很大，損失嚴重。去年，蒙古日間最寒冷的時候大概是零下26 - 29度左右，其後大多數徘徊在零下10 - 20度之間。但在蒙古人的西藏曆(陰曆，但與中國的陰曆不完全相同)新年前夕，天氣暖和，氣溫接近零度，只在晚間跌至零下。這一來，蒙古人可愁了，因為每家每戶在新年前都會做羊肉或牛肉包子，數目多達1至3千，以接待來拜年的親友，所以沒有一家過年不做包子的。如果氣溫不夠冷，包子就會黏在一起。一些蒙古人想出妙計，在除夕日間做包子，包子之間留些空隙，然後趁著晚上氣溫下降至零度以下，包子被冷凍，可以保全，待過年時慢慢蒸來吃。

今年的冬天特別冷，氣溫一直徘徊在零下20 - 30度之間，持續了一個多月，筆者開始習慣了，偶爾一兩天升至零下10多度，已經感到很暖和，但不到一



蒙古人過年蒸包子

兩天就立刻回復零下20多度。所以今年過年絕對沒有去年的憂慮，利用天然冰箱保凍包子絕無問題。

在蒙古文中看到中文

蒙古人的包子(buzz)和中國人的包子同音，蒙古人也有饅頭、白菜(圓白菜)；他們最愛吃及最常吃的一種民族食品Khooshoo，此字源於中文的「火燒」；還有一種叫chevan，與中文「炒麵」同音，這是蒙古人的傳統食品。但他們罵中國人是huojaa(夥計，是下人之意)，也是從中國借回來的字。

其實，在蒙古文化中能找到很多中國文化的蛛絲馬跡，但他們卻矢口否認蒙古文化從中國而來。他們堅信有自己的文化。他們有獨特的遊牧文化，也是至今唯一保持最原始遊牧生活方式的國家，而且他們也引以自豪。在他們的語文讀本中說十二生肖源於蒙古，連中國、韓國和日本等亞洲國家都借用他們的十二生肖傳統。這叫一些從香港來的宣教士在這不熟悉的土地土上漸漸發現很多似是熟悉的根。

蒙古人在表達「沒有」(baikhgui baina)、「甚麼都不懂」(yu-ch medekhgui)、「甚麼都沒有」(yu-ch baukhgui)、「甚麼都沒有做過」(yu-ch khiigeegui)等等與我們中文句法很相像，

甚或完全相同，當然音調完全不同。中文有很多同義疊詞、疊字，而蒙文方面也有很多字異但義同的合成詞語，如回來（butsakh(回/返) urikh(來)）、偉大（ikh(大) aguu(大)）。

從古代到現代的蒙古國

蒙古國在2008年舉行建國800週年慶典。蒙古人計算國家誕生的

年份是1208年，當年是成吉思汗首次統一所有大小部落，建立蒙古帝國，至忽必烈時代為全盛時期。他們認為匈奴和鮮卑是他們的祖先。對於蒙古國一段最為我們中國人熟悉的歷史，莫過於他們入主中國建立元朝。今日聞名全世界的《元朝秘史》即講述他們這段歷史。最古舊正版的《元朝秘史》是用中文，但用蒙古語的音調書寫，所以他們能看著中文讀出蒙古文，若我們按中文讀音，就不能明白其中意思了。元朝亡後，滯留在中國境內的蒙古人生活在中國人的統治下，經歷明、清兩朝及民國初期。他們在滿清手下受了很多苦，政治領袖被滿清中國人所毒殺。（他們視滿清是中國人，只是不同意曾統治中原的元朝蒙古人是中國人。）所以與中國人有著千秋萬世解不盡的仇怨；從骨子裡、心底裡痛恨中國人！

現代蒙古國於1921年從中華民國政府分裂出來，座落在俄、中兩國間的地域，有人界定蒙古為一個前蘇聯加盟共和國的成員。但若從1990年前的世界地圖或前蘇聯地圖來看，蒙古都是一個獨立國家。新中國更於1949年與之建立邦交，蒙古向來都是聯合國的成員國。但蒙古國受蘇聯影響甚深，現代蒙古文是由斯拉夫字母（蘇聯所用的字母）拼蒙古音而成，表面看上去是俄文，但讀來便知道是蒙古語；所以從某種意義來看，蒙古可說是前蘇聯的一個傀儡國。

現代蒙古國受藏、俄和韓文化的影響

從1921至1992年，蒙古國與前蘇聯在各方面都交織一起。1921年蒙古所以能脫離當時的國民政府獨立，就是冷戰時代兩霸之一的蘇聯把蒙古



蒙古人家的七層擺設

人從中國版圖拉出來，納入共產陣營國家內的結果。可以說，當年沒有蘇聯就沒有現代蒙古國的復國。俄文有33個字母，新蒙古文則多了兩個，有35個字母，除了這兩個多出來的字母外，其餘全用了俄文字母。1992年前蒙古國的

第二語言就是俄文。冷戰時期至蘇聯倒台前，一般普通百姓不能讀英文，因為這是資本主義的語言；政府高官、大學教授等多從前蘇聯歸來。在蘇聯統治他們的70年中，深受蘇聯各方影響，時至今日，無論衣著、飲食以至飲伏特加的酒文化，仍受到前蘇聯文化的影響。你可知道蒙古人也出了一位太空人？是前蘇聯的太空船把蒙古人帶上太空去的，今日每一個蒙古學生都知道自己國家有一位曾上過太空的人物。

1992年之後，蒙古人把俄人趕走，從新立憲，從過去一黨專政到民主選舉，實行民主政體。從共產變為民主後，他們有了新的跟隨者——美國。他們派兵往伊拉克隨美軍作戰，他們參加聯合國維和部隊，至今也跟隨美國派遣駐軍往阿富汗。前美國總統布殊也曾一度到蒙古訪問數小時，稱讚蒙古為現代民主政制轉型的好模範。布殊到訪之日，蒙古國舉國歡騰。

隨著1992年國家門戶開放，過去曾一度被共產政權封閉了的寺院和寺院學校重開。蒙古傳統宗教為黃教，即喇嘛教，蒙古人深受西藏文化的影響。現今蒙古人稱「一星期的七天」有兩種系統，其中一種較正式的稱謂源自西藏文，此外也有很多蒙古人的名字源自西藏文。流亡海外的達賴喇嘛也是他們的精神領袖；2008年西藏有藏人與漢人發生衝突時，蒙古人也呼籲聲援藏人和達賴，因為他們同屬一個藏傳佛教。

福音再度進入蒙古國

由於是民主國家，不能只開放給一個宗教，於是也連帶開放了福音之門。1992至1993年，大



幼稚園小朋友

量外國宣教士湧入蒙古，包括天主教、東正教和基督教。其中最熱心來蒙古宣教的是韓國人，自1992年至今，絕大多數教會都是由韓國宣教士建立的。有些韓國人相信蒙古人與他們有同一的祖先，而蒙語與韓語有些字發音相同，語法相近，所以韓國人學蒙語或是蒙古人學韓語都學得很快。

韓國宣教士來到蒙古不單傳福音、建立教會，也建立醫院，開設學校、餐館、美容院和大型商場，一切你能想像的行業。韓機構也招聘很多蒙古人到韓國工作，每一個蒙古人必有親屬或朋友在韓國就業，也有很多蒙古人曾往或打算前往韓國工作或留學，韓國政府也給他們提供了很多便利。筆者現在任教的一所由韓國人開辦的大專院校，每一位學生都必須修讀英文及韓文兩年，同時也設有獎學金給成績優秀同學，每年每

一個學系都保送一位同學免費往韓國留學一年，所以很多蒙古人懂韓語。韓國宣教士們無論長期的、短期的來到蒙古，透過各樣的形式和途徑建設蒙古社會，同時把福音傳給他們。

神給我們的位置

筆者在蒙古多年，知道這裡已有一所華人教會，專向華僑傳福音；也有一所華僑學校，從過去差不多全是華僑子弟就讀，已發展成為今日逾90%是蒙古人就讀的蒙中友誼學校。華人沒有美國人標誌著的民主牌，不像前蘇聯人還給他們一個獨立的國家，也缺乏韓國人的大量建設；相反的，我們背著食物不安全的中國標籤，承受著他們突如其來反臉罵你一聲「夥計」，但神依然給我們空間，開始在蒙古人中建立工作。我們正在辦理一所略具規模的幼稚園，而且幼稚園的正式許可證即將批下；這麼一來，我們可以在這基礎上建立一個小小群體，除了週一至週五的教學、週六的兒童福音活動外，主日可以有家長的福音聚會。是甚麼支持我們在這兒繼續作未完成的工？還不是因那微小、清晰及熟悉的聲音，從1992年開始向現在的宣教士及將要來的宣教士繼續發出的呼召！

（作者在蒙古工作多年）